

# ETORKIZUNA MARRAZTUZ

Aurrekontuak | Presupuestos 2022



## 1.0 Aurkeztutako aurrekontua

proyecto de presupuestos que se presenta



Aurrekontu indartsua, zorrotza, errealista, egingarria eta jasangarria, Tolosa berrindartu, pertsonen beharrei erantzun eta aurreikusitako proiektuak aurrera eramateko.

Un proyecto de presupuestos ambicioso, riguroso, realista, viable y sostenible para reactivar Tolosa, responder a las necesidades de las personas y llevar a cabo los proyectos previstos.



Udal baliabideak bideratuko dira kalitatezko arreta bermatzera, herritarrei eskainitako zerbitzuak hobetzera, udal lanpostuak egonkortzera eta Tolosa hobetzeko eta eraldatzeko proiektuak gauzatzera.

Un presupuesto con todos los recursos a disposición de la ciudadanía para garantizar una atención de calidad, reforzar los servicios prestados, estabilizar los puestos de trabajo y acometer proyectos que mejoren y transformen Tolosa.



Egungo zein etorkizuneko beharrei eta erronkei aurre hartu eta aurre egiteko aurrekontu proiektua da.

Un presupuesto para hacer frente a las necesidades y retos actuales y futuros.

# 1.1 Helburuak

## objetivos



### PERTSONAK HELBURU TOLOSARRAS EN EL CENTRO

Tolosarrak eta haien ongizatea, gizarte kohesioa eta berdintasuna, udal politiken erdigunean, desberdintasun sozialei aurre egiteko, inor atzean utzi gabe, pertsonen zaintza erdigunean jarrita.

*Las personas y su bienestar, la cohesión social y la igualdad en el centro de las políticas municipales para no dejar a nadie atrás, poniendo el cuidado de las personas en el centro.*



### HIRI-EKONOMIAREN INDARTZEA IMPULSO A LA ECONOMÍA URBANA

Hiri-ekonomia osatzen duten sektoreekin elkarlana eta azokaren eraldaketa fisiko zein digitala sustatzeko proiektua eta Azoka Lagunak proiektuaren indartzea, ekonomia ekosistema osoari eusteko.

*Colaboración con los sectores que componen la economía urbana y proyecto para la transformación física y digital de la feria, reforzando el proyecto Azoka Lagunak para fortalecer todo el ecosistema económico de Tolosa.*



### HERRITARREKIN ELKARLANEAN COLABORACIÓN

Elkarlana da herri bezala ditugun erronkei aurre egiteko gakoa, gobernantza eredu berrietan sakonduz.

*La colaboración es la clave para hacer frente a los retos que tiene Tolosa como municipio avanzando en nuevos modelos de gobernanza.*

# 1.1 Helburuak

## objetivos



### JASANGARRITASUNA SOSTENIBILIDAD

Herritarren ongizatea hobetzeko proiektuak, inbertsio gaitasuna handituta, hiri atsegina, jasangarria eta irisgarria eraikitzeko eta tokikotasunetik aldaketa klimatikoari erantzuteko.

*Se incrementa la capacidad de inversión para llevar a cabo proyectos que mejoren el bienestar de la población. Una Tolosa más amable, accesible y sostenible, que hace frente al reto del cambio climático.*



### KULTURAREN SUSTAPENA, NORTASUNA PROMOCIÓN DE LA CULTURA, IDENTIDAD

Tolosak berezkoa duen berezitasuna, erreferentzialtasuna eta jarduera berreskuratzea, kultur eta kirol arloan. Tolosa bizia eta euskalduna.

*Recuperar la actividad y dinamismo habitual para que Tolosa siga siendo referente en el ámbito cultural y deportivo. Una Tolosa viva y euskaldun.*



**34.512.762€**  
para seguir  
construyendo  
una Tolosa mejor



**3 milioi** euro baino gehiago pertsonen beharrei erantzuteko eta Gizarte Zerbitzuak sendotzeko



Una Tolosa viva, dinámica, euskaldun, con una economía urbana fuerte



Tolosa jasangarriagoa, trantsizio energetikoa sustatuz



Mayor capacidad de inversión para llevar a cabo los proyectos recogidos en el Plan de Legislatura

## 1.2 Aurrekontua zenbakietan

presupuesto en cifras

Aurrekontua / Presupuesto

**34.512.762 €**

**+**  
**28%**

Foru Funtsa / Fondo Foral: **15.127.562 €**

Berezko Baliabideak / Recursos Propios: **14.825.200 €**

Pasibo finantzieroak (gerakinetatik finantziatua) /  
*Pasivos financieros (financiación del remanente):* **4.560.000 €**

Inbertsioak / Inversiones

**6.572.259 €**

## 1.3 Udala hiru arlo nagusitan el ayuntamiento en tres grandes áreas

### ANTOLAKUNTZA

Udal eraginkorragoa, garai berrietara egokitutakoa eta eraldaketa digitalari aurre egingo diona, herritarren beharrei modurik egokienean erantzuteko, zerbitzuen kalitatearen etengabeko hobekuntzan.

*Lograr un ayuntamiento más eficiente, adaptado a los nuevos tiempos y que avanza en la transformación digital para responder de forma más adecuada a las necesidades de las y los tolosarras en continua mejora de los servicios prestados.*



### LURRALDEA

Espazio publikoa eta udal eraikinak baldintzarik onenetan mantentzea eta herri jasangarriagoa sustatzea. Herriarentzat espazioak berreskuratu eta herriko irisgarritasuna eta mugikortasuna hobetu.

*Mantener el espacio público y los edificios municipales en las mejores condiciones y fomentar un municipio más sostenible. Recuperar espacios para la ciudadanía y mejorar la accesibilidad y movilidad en Tolosa.*

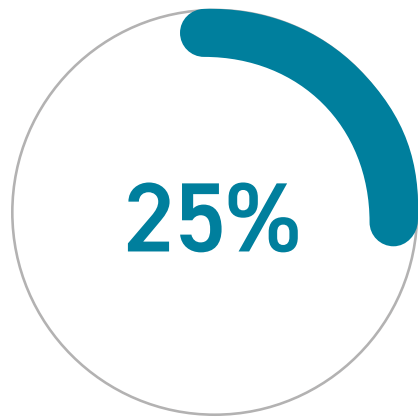
### HERRITARRAK

Tolosarren bizi kalitatea hobetuko duten zerbitzuak eskaintzea; berdintasunaren, kohesio sozialaren eta integrazioaren alde, garapen ekonomikoa sustatuz, herri nortasuna babestuz eta komunitatea zainduz.

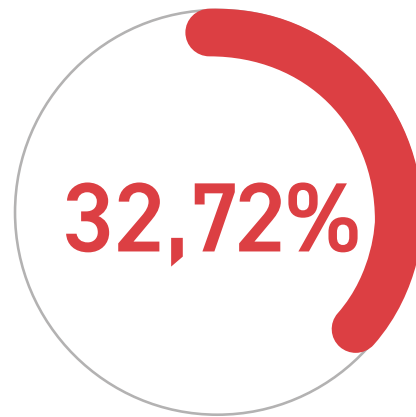
*Ofrecer servicios que mejoren nuestra calidad de vida; promover la igualdad, la cohesión social y la integración; reactivar Tolosa y la economía urbana para proteger nuestra identidad local y la comunidad.*

## 1.4 Nola banatzen da aurrekontua?

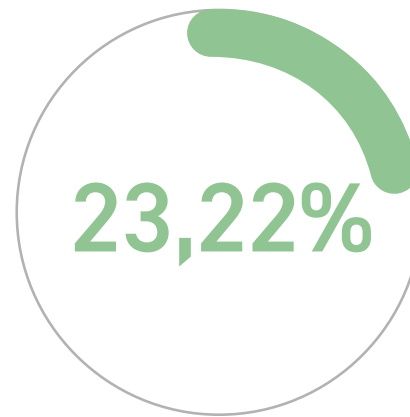
¿cómo se reparte el presupuesto?



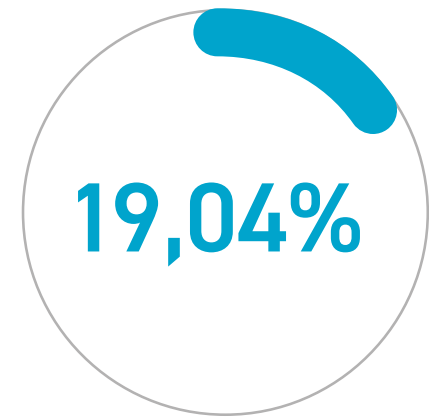
Antolakuntza  
8.638.670 €



Herritarrak  
11.289.902 €



Lurraldea  
8.011.931 €



Inbertsioak  
6.572.259 €

Guztira **34.512.762 €** *en total*



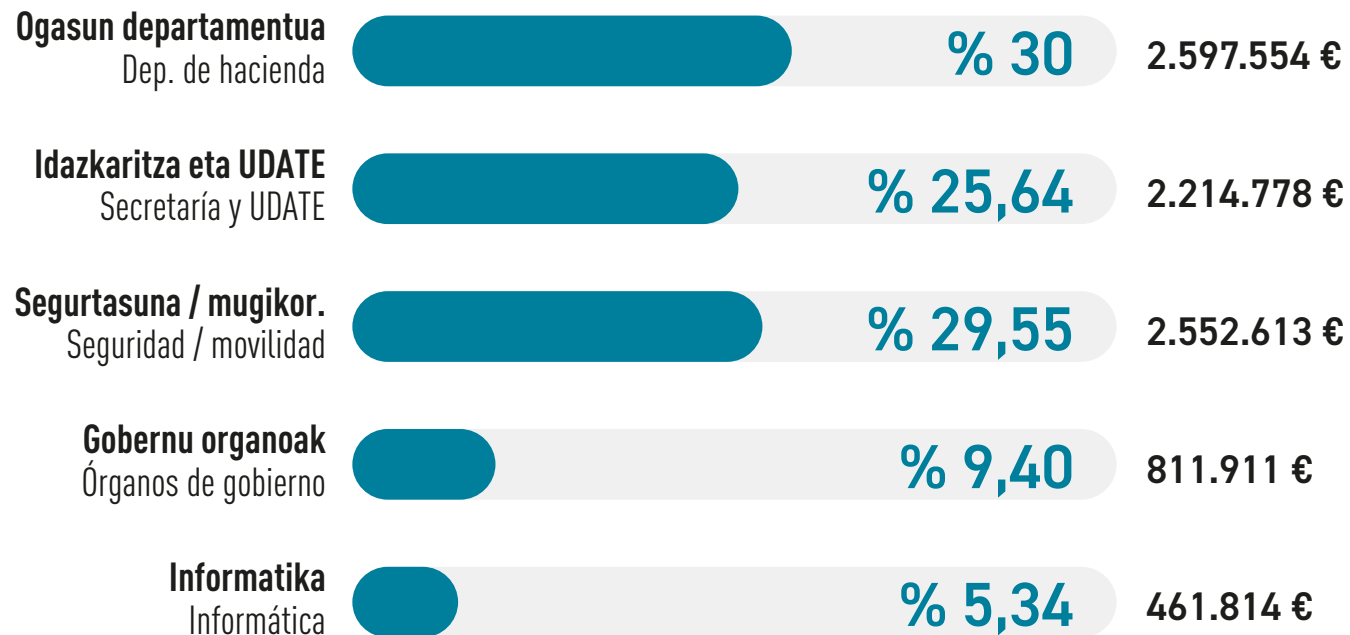
## 1.5

# Gastuen banaketa arloka

distribución del gasto por áreas

## 1.5

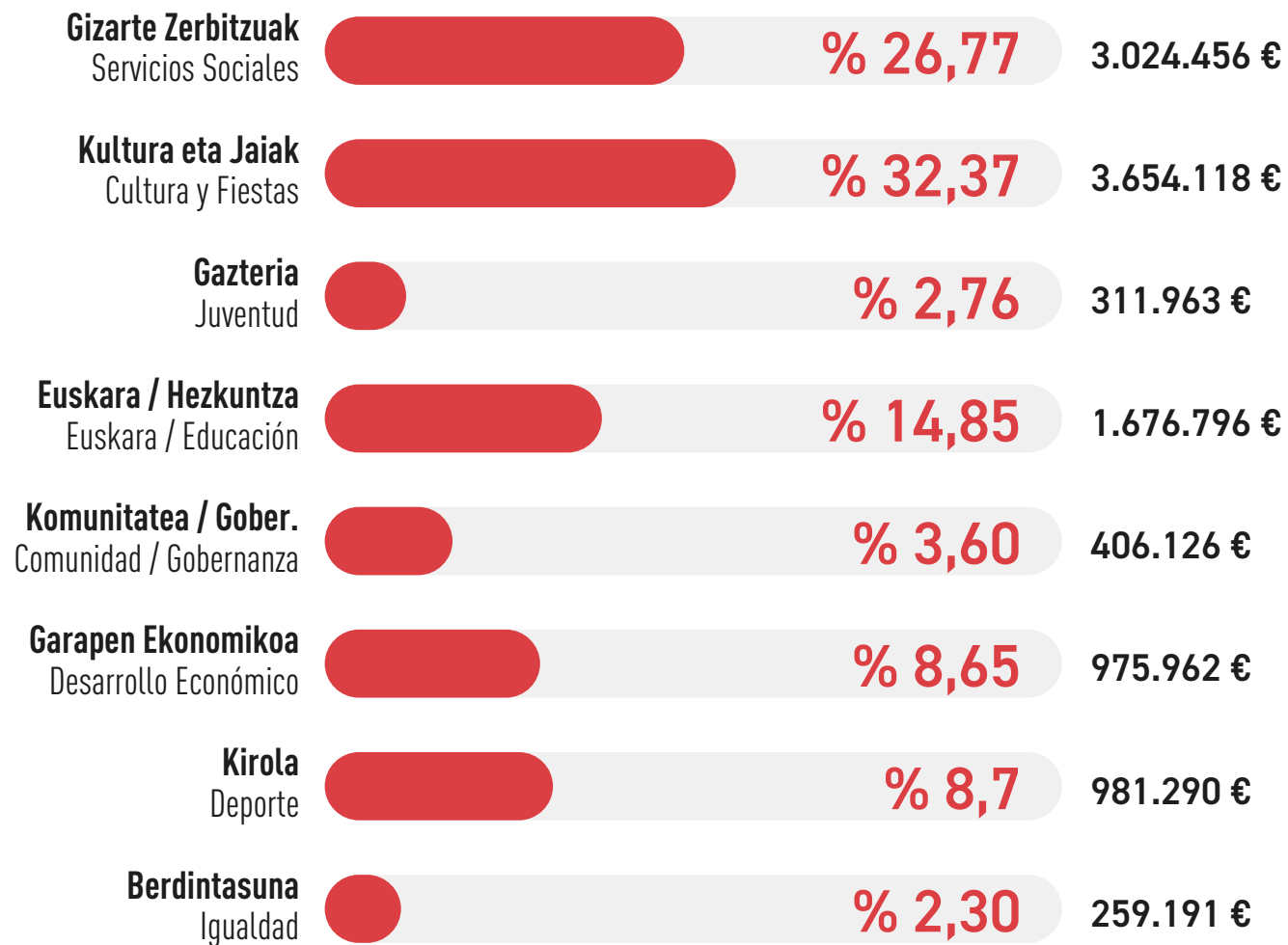
## Antolakuntza / organización



**8.638.670 €** guztira, aurrekontuaren **% 25**

## 1.5

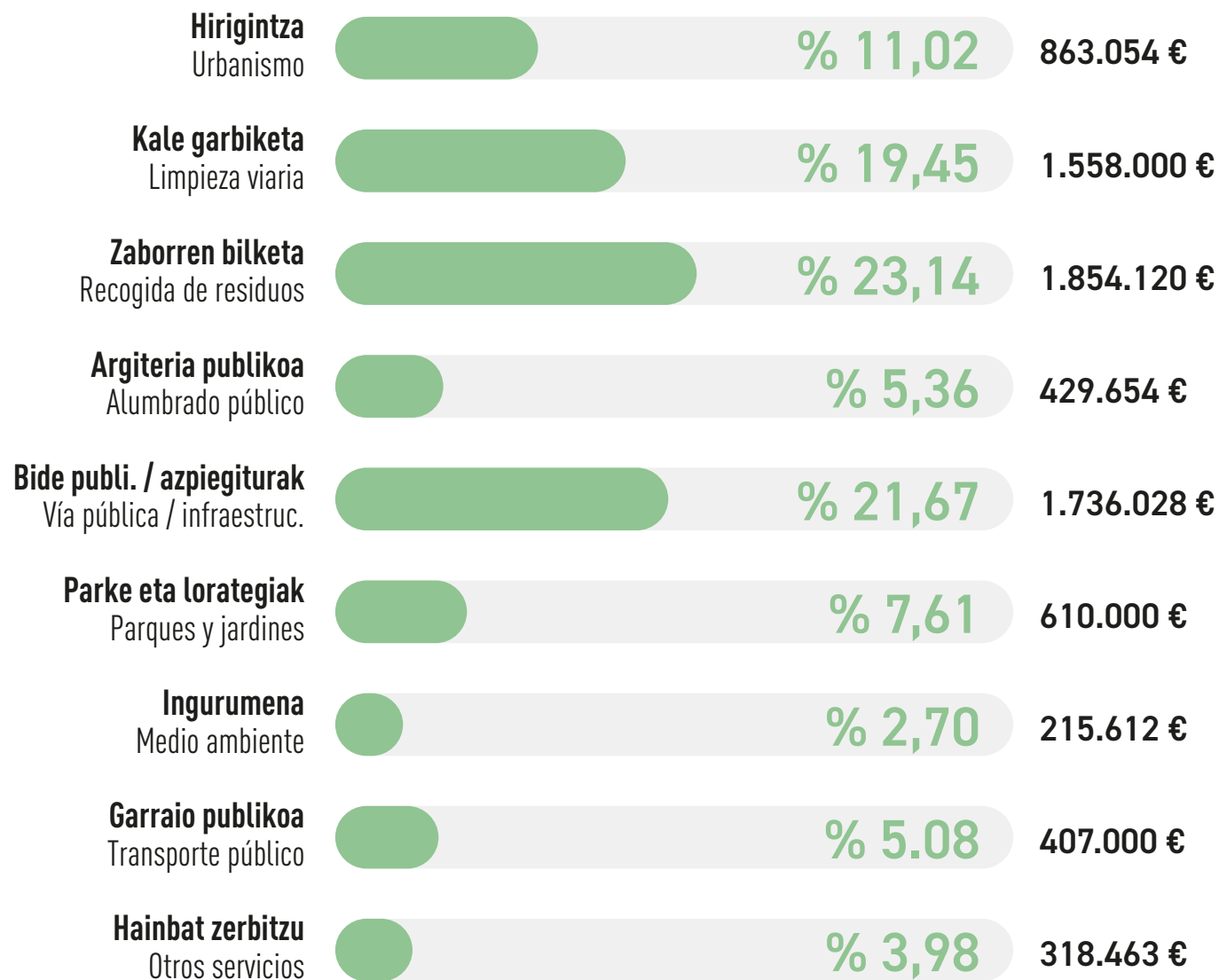
## Herritarrak / ciudadanía



**11.289.902 €** guztira, aurrekontuaren % **32,72**

## 1.5

## Lurraldea / territorio



**8.011.931 €** guztira, aurrekontuaren **% 23,22**

## 1.6

# Inbertsio nagusiak

principales inversiones

# 1.6

Zumarditxiki  
**500.000€**



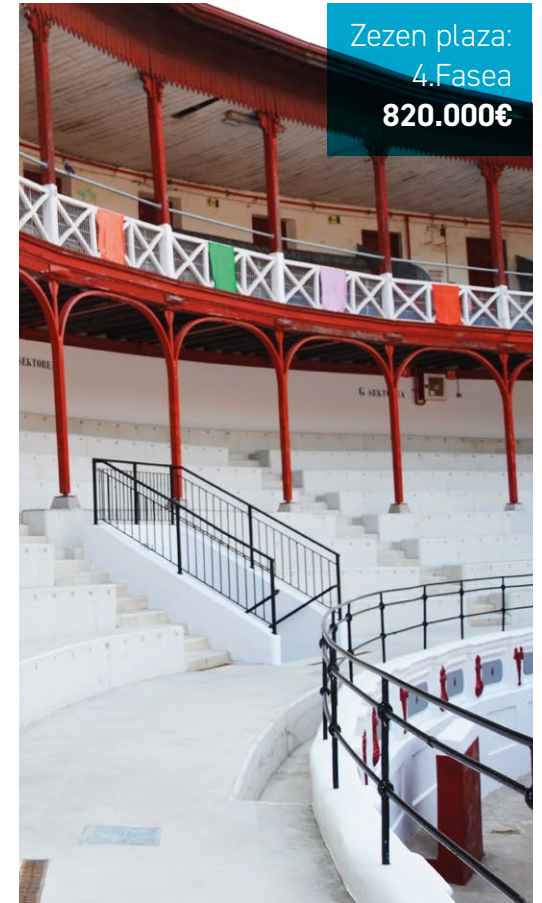
Emakumeen etxea  
**345.000€**



Apeadero  
irigarritasuna,  
Montesku  
auzorako  
sarbidea  
**100.000€**



Zezen plaza:  
4.Fasea  
**820.000€**



ABEGI  
**368.000€**



Usabal 3. fasea  
**960.000€**



Araba  
etorbidea  
plaza baten  
eraberritzea  
**100.000€**



Gorriti  
**544.000€**



Eguzki plaka  
eta led argiak  
**333.000€**



## 1.6



Amarotz, estalkia  
**484.000€**



## 2.0



tolosatzen

**AURREKONTU PARTE HARTZAILEAK**



## 2.0 Herritarren proposamenak

### propuestas ciudadanas

---

Aurten, aurrekontuak lantzeko metodologia aldatu egin da eta urte osora zabaldu. Herritarrekin batera lehentasunak eta arreta-guneak zehaztu dira eta proposamenak landu dira lehentasun horiei erantzuteko.

Este año el proceso de presupuestos participativos se ha modificado y ampliado a todo el año de manera que se ha trabajado de forma paralela y conjunta entre políticos, técnicos y ciudadanía. Se han establecido las prioridades y analizado las propuestas en respuesta a las prioridades marcadas junto a la población tolosarra.

## 2.1

Administrazioaren  
arintasuna  
eta gerturatze  
beharra

agilidad y cercanía  
en la administración



### HERRITARREN PROPOSAMENA

Udate zerbitzua indartzea.  
*Reforzar el Servicio de Udate.*

Zerbitzu gida bat osatzea.  
*Crear una carta de servicios.*

Lankidetzeta, eragile ta herritarrekin.  
*Colaboración con agentes y ciudadanía.*

### AURREKONTU PROIEKTUAN JASOTAKO EGITASMOA

Herritarren arreta zerbitzuan hobekuntzak  
eta udal prozedurak arintzeko prozesuak.  
*Mejoras en el servicio de atención  
ciudadana y procesos para agilizar los  
procedimientos municipales.*

Udal zerbitzuen gida berritua.  
*Renovación de la carta de servicios.*

Gobernantza, Gardentasuna eta Partai-  
detzaren ordenantza berriaren aplikazioa  
lankidetzeta publiko-komunitarioa sustatzeko.  
*Aplicación de la nueva Ordenanza de  
Gobernanza, Participación y Transparencia  
para promover la colaboración  
público-comunitaria.*

## 2.2

Zaintza  
komunitarioa,  
adinarteko-  
tasuna

cuidado comunitario,  
intergeneracionalidad



### HERRITARREN PROPOSAMENA

Tolosan Zaintza komunitarioaren arloan lan egiten dute eragile eta ekimen desberdinak ezagutarazi.

*Dar a conocer el trabajo y las iniciativas que se llevan a cabo respecto al cuidado comunitario.*

Berazubirako planteatutako proiektu pilotua abiarazi.

*Puesta en marcha del proyecto piloto de Berazubi.*

### AURREKONTU PROIEKTUAN JASOTAKO EGITASMOA

Boluntarioritza azoka indartzea.  
*Reforzar la feria del voluntariado.*

Zaintzaileen zaintzarako proiektua garatu.  
*Nuevo proyecto para el cuidado de las personas cuidadoras.*

## 2.3

Osasuna eta  
bizi-ohituraksalud y hábitos  
de vida

## HERRITARREN PROPOSAMENA

lurramendiko berdegunearekin zer egin aztertzeko lanketa.  
*Estudio para determinar qué hacer con la zona verde de lurrramendi.*

Espazio libreetan ekintza gehiago antolatu, kultur ekintzak, Zumarditxikian.  
*Organizar más actividades en espacios libres, actividades culturales en Zumarditxiki.*

Kirol-instalazio gehiago egokitu aire librean.  
*Adecuar más espacios deportivos al aire libre.*

Mugikortasuna: oinezko eta bizikletei lehentasuna eman, azpiegiturak indartu, elkarbizitza hobetzeko kanpainak egin...  
*Movilidad: dar prioridad a peatones y bicicletas, reforzar infraestructuras y campañas para mejorar la convivencia.*

AURREKONTU PROIEKTUAN  
JASOTAKO EGITASMOA

lurramendiko berdegunerako proiektua.  
*Proyecto sobre el parque de lurrramendi.*

Zumarditxiki eraberritzeko proiektua eta kultur sustapenerako programa: ToloFolk eta Kultura Plazara.  
*Proyecto para la rehabilitación del Zumarditxiki y programación para la promoción de la cultura: ToloFolk y Kultura Plazara.*

Usabaleko 3. fasea kirolerako eta aisialdirako eremu berria sortzeko.  
*3ª fase de Usabal para la creación de un nuevo espacio para el ocio y el deporte.*

Kaleen zaharberitze guztietan oinezkoek lehentasuna, bidegorri berriak, bizikleta aparkaleku estaliak edota horiek handitzeko aukeraren azterketa.  
*Prioridad a las personas en la renovación de calles y espacios, nuevos bidegorris y estudio para la creación o ampliación de nuevos aparcamientos cubiertos.*

## 2.4

Bertakoa,  
Tolosakoa  
local, de Tolosa



#### HERRITARREN PROPOSAMENA

Kultura Tolosako plaza eta errenferentzia-eremu desberdinetara eraman.  
*Llevar la cultura a diversas plazas o lugares de referencia.*

Emari coworking espazioa indartu.  
*Reforzar el espacio Emari coworking.*

#### AURREKONTU PROIEKTUAN JASOTAKO EGITASMOA

Kulturaren sustapenerako programazioa eta jaialdiak: Kultura Plazara, ToloFolk.  
*Programación y festivales para la promoción de la cultura: Kultura Plazara y ToloFolk.*

Elikaduraren esparruan ekintzailtza sustatzeko proiektua berria Emarin.  
*Nuevo proyecto para promover el emprendimiento en el ámbito alimentario.*

## 2.5

### Aldaketa klimatika eta kontsumo ohiturak

cambio climático  
y hábitos de consumo



#### HERRITARREN PROPOSAMENA

Energia berriztagarrien sustapena.  
*Promoción de las energías renovables.*

Kontzientzia pizteko ekintzak eta  
kanpainak.

*Acciones y campañas para la  
concienciación de la ciudadanía.*

#### AURREKONTU PROIEKTUAN JASOTAKO EGITASMOA

Eguzki panelen instalazioa.  
*Instalación de nuevas placas solares.*

Aldaketa klimatikoari aurre egiteko ekintza  
plana eta sentsibilizazio kanpainak.

*Campañas de sensibilización y Plan de  
Acción para combatir el cambio climático.*

## 2.6

Gazteak  
juventud

## HERRITARREN PROPOSAMENA

Haur-nerabe eta gazteak, eta kultur ekitaldien kontsumoa.

*Niños, niñas, adolescentes y jóvenes; consumo de actividades culturales.*

Denbora librea: herriko ikastetxe ezberdinekin lankidetzan, espazio komunak eta ireakiak sortu.

*Tiempo libre: colaboración entre centros para espacios comunes abiertos.*

Gazteak eta etxebizitza: emantzipazio ereduak.

*Jovenes y vivienda: modelos de emancipación.*

Aisi-hezitailerako aukerak zabaldu.

*Ampliar la oferta de espacios de ocio-educativo.*

AURREKONTU PROIEKTUAN  
JASOTAKO EGITASMOA

Haur, nerabe eta gazteen inguruko diagnostia eta ekintza plana (hasia).

*Diagnóstico y plan de acción de infancia, juventud y adolescencia (en marcha).*

Hezkuntza mahaia eratu elkarlanean gaiak lantzeko.

*Creación de la Mesa de Educación para abordar temas de manera conjunta.*

Alokairuaren eta etxebizitza aukeren sustapena gazteen emantzipazioa errazteko: alokairurako dirulaguntzak...

*Promoción del alquiler y nuevas oportunidades en materia de vivienda para la emancipación de las personas jóvenes: ayudas para el alquiler...*

Kultur Etxea eraberritzeko eta liburutegia bertan kokatzeko proiektuaren baitan espazio berrien sorreraren azterketa.

*Proyecto para la renovación de la biblioteca municipal en la Casa de Cultura y análisis de la creación de nuevos espacios.*

## 2.7

Berdintasuna,  
indarkeria  
matxista eta  
LGTBI-fobiak

igualdad, violencia de  
género y LGTBI-fobias



### HERRITARREN PROPOSAMENA

Haur, nerabe eta gazteen plana osatzeko diagnostikoan eta planaren idazketan berdintasuna integratu, lan lerro berriak esploratzeko.

*Integrar la igualdad en el desarrollo del diagnóstico y plan de infancia, juventud y adolescencia para explorar nuevas líneas de trabajo.*

Indarkeria matxista lantzeko formakuntza tailerrak eskolatik kanpo atera.

*Talleres de formación para trabajar la violencia machista fuera de la escuela.*

Gazte eta nerabeez gain, helduentzako ekimenak antolatu eta Tolosatzen Eskola Irekiaren programazioan barneratu.

*Organizar iniciativas para personas adultas e integrarlas en la programación de Tolosatzen Eskola Irekia.*

### AURREKONTU PROIEKTUAN JASOTAKO EGITASMOA

Genero ikuspegia eta berdintasun ikuspegia jada txertatuta daude diagnosiaren fasean zein ekintza planaren garapenean.

*Las perspectivas de género e igualdad están interiorizadas en el proceso del plan.*

Emakumeen Etxerako ekintza-jardueren programazioa.

*Programa de actividades para la Casa de las Mujeres.*

Tolosar orori zuzendutako programazioa antolatzen da, urtetik urtera indartzen eta sendotzen ari dena.

*Se organiza una programación dirigida a toda la población tolosarra, que año tras año se va reforzando y consolidando.*





mila  
esker